

馬歇爾二次聲明： 蘇聯合作誠意，猶待事實表現

Marshall Says Soviet Sincerity to be Proved in Existing Bodies and Current Talks

Secretary of State Marshall told a press conference today that the sincerity of the Soviet Government's desire for cooperation as expressed by Premier Josef Stalin would be determined by the Soviet attitude in the various bodies or negotiations now under way, where progress has been prevented by the Soviet attitude.

馬歇爾國務卿今日對記者招待會稱：史達林總理所表示蘇聯政府要求合作之願望，猶待蘇聯在各國際機構以及在目前仍在進行之談判中，表示其態度之誠意加以確定，因此等國際機構與談判之進展實為蘇聯之態度所阻礙。

馬歇爾之聲明是在對一記者之詢問，是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

馬歇爾此項聲明係在記者詢問是否蘇聯在柏林、維也納與奧斯陸方面之一般情勢，有所改善，以及蘇聯是否仍保持其原來的態度時所作。馬歇爾稱：世界所迫切期望者，誠為蘇聯之態度有所改善，在以上問題中，所提及之柏林、維也納與奧斯陸，蘇聯外長莫洛托夫與美國駐蘇大使史密斯之交換意見，目下尚未有充分之進展，以表現其誠意之改進。

日政府亦發動 反共運動

Anti-Communist Drive In Japan

Tokyo, June 9. (Reuter)—The Japanese Government has begun an anti-Communist drive against 19 so-called cultural organizations.

路透社東京六月九日電：日政府已針對十九個所謂文化組織，發動反共運動。

The organizations, suspected of acting as Communist "fronts", will be investigated by the Attorney-General's Office, Japanese Government sources said.

日政府方面消息稱，該組織等共有十九個，其行動之嫌疑，將由檢察官加以調查。

A man recently repatriated from the Soviet Union is alleged to be at the head of five of the organizations.

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

據最近由蘇聯回國之日本人中，有一人即為五個組織之首領。

美國大學購買 中國珍本書影本

U.S. Universities Buy Microfilms of Rare Chinese Books

The oldest specimen of printing in the Chinese collection is a Buddhist invocation scroll printed on a scroll in 975 A.D. The scroll was recovered from the foundations of Thunder Peak Pagoda at Hangchow, Chekiang, when the pagoda collapsed in 1924.

中國最古之印刷品，係在九七五年印在一幅軸子上的佛經，此軸子係在一九二四年杭州雷峰塔倒塌時，在塔基之廢墟中發現的。

The collection is continuous, being used, both by American scholars and scholars from many other countries of the world who may be visiting Washington. The division handles numerous mail and telephone inquiries and frequent personal conferences and members of the staff.

該收藏是連續的，被美國學者及世界其他各國到華盛頓訪問之學者，都不斷參考這些書籍。

Six scholars are now working in the library, preparing doctoral dissertations on a variety of topics dealing with China. Two are Chinese and four are Americans. Many others, including a noted Chinese pathologist, are making use of the resources of the division.

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

現在圖書館中有六位學者，正在準備博士學位論文，其主題與中國有關。其中兩位是中國人，四位是美國人。還有許多其他著名學者，也在利用該館之資料。

聯合調解成功 阿猶無條件接受停戰令

UNCONDITIONAL ACCEPTANCE OF TRUCE

Lake Success, June 10. (Reuter)—Both the Jewish and Arab authorities in Palestine have accepted the Security Council's four-week truce order unconditionally.

巴勒斯坦之猶太及阿拉伯當局，均已無條件地接受了安全理事會所頒發之四週停戰令。

The cease-fire and truce will be effective from 6 a.m. on June 11, Friday, Count Bernadotte informed Mr. Trygve Lie, the United Nations Secretary General, last night.

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

本報北平分社 歡迎電話訂閱

隨時送到
前內西馬市安泰胡同二號
電話三三〇一六八

本報南京分銷處 代訂處：

太平路二四五號
訂閱電話：南京新街口中國銀行
直接訂閱 專差送到
電話：二三八〇六
訂閱：請寄南京新街口中國銀行
服務處四十五號信箱

本報濟南分銷處 濟南北商埠前陳家樓

本報開封分銷處 南書店街七十二號

本報唐山分銷處 唐山市新華路北口光明報社

本報徐州分銷處 徐州市王家巷後巷六號

本報太原分銷處 太原南門外德勝里三號

本報青島分銷處 瀋陽路一號青島雜誌社

The Chinese-English Intelligence

發行人宗基友 社址：天津第一區陝西路八十三號 電話：二〇〇四五號
CNC\$ 15,000 Friday June, 11 1948 華北漢英報 內政部登記證：京警津字第十號 No. 876

聯合國調解成功 阿猶無條件接受停戰令

UNCONDITIONAL ACCEPTANCE OF TRUCE

Lake Success, June 10. (Reuter)—Both the Jewish and Arab authorities in Palestine have accepted the Security Council's four-week truce order unconditionally.

The cease-fire and truce will be effective from 6 a.m. on June 11, Friday, Count Bernadotte informed Mr. Trygve Lie, the United Nations Secretary General, last night.

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

伯納德特特使昨晚通知聯合國秘書長，停戰令將於六月十一日晨六時起生效。

美醫學專家即赴榆 檢查楊妹

American Medical Experts to Visit Yang Mei

Shanghai, June 8. (Reuter)—American medical experts will leave for Chungking shortly to tackle China's great puzzle—a girl who claims she has not eaten for nine years.

路透社上海六月八日電：美醫學專家數人，近將由滬飛重慶，前往調查中國之謎，即：楊梅一女子，自稱九年不食，該女名楊梅，據稱不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

楊梅今年已二十歲，據稱自九年前不食肉，僅食蔬菜及草根。

外論選輯 美報評史達林聲明

U.S. Press Analyzes Stalin Statement

"But there is nothing in the Molotov declaration or Stalin's comment on the Wallace letter to indicate any such decision. If there is reason to believe that Russia enjoys a change of heart, that it has forsaken its grandiose schemes of world domination, if it sincerely wishes to live and let live, if it will make pledges and honestly keep them, if it seriously wishes to cooperate with its erstwhile allies in rehabilitation of the world—then frank talks are in order, and we know Washington will do its part to end the quarrel."

此等表示，假定有理由可以相信已被統治世界之誇大計劃，假定蘇聯願意與世界各國之盟國合作以謀世界之復興，則坦坦之談判即應開始。若人相信蘇聯將盡其力量以終止爭執。

The New Orleans Times-Picayune: "Many of the tensions that have been forced unnecessarily by Russian officials—a notably the petty harassment of traffic and travel routes in and out of Berlin and Vienna—may be eased by a word from Stalin. His sincerity in his new professions may readily be supported by deeds that match his words—without loss of time or Russian 'face' or injury to any legitimate Russian interest."

紐奧林斯時報稱：許多緊張情形係由蘇聯官吏無端強逼造成者，如對柏林與維也納進出交通路線之無謂阻礙，即屬一例。此等情形應須史達林一言，即可使之緩和。若對其最近所做之各種新說法，大可以事實證明其誠意，而不致浪費時間，或有損蘇聯體面以及蘇聯之任何合法權益是也。

美報論司徒聲明
N.Y. Herald Tribune Comments On Stuart Statement

The N.Y. Herald Tribune today called Ambassador J. Leighton Stuart's statement on student demonstrations a "sensible and timely" one.

紐約前鋒論壇報今日稱：司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

司徒雷登大使對於學生示威遊行一事之聲明，一種「實明而合時」之聲明。

企業家蘭克的哲學

The Philosophy of J. Arthur Rank

By J. P. McEvoy

麥克伊沃著 (郭其慧譯)

一、「別把所有的蛋放在一個籃子裏」

「PUTTING ALL YOUR EGGS IN ONE BASKET IS NONSENSE」

「My father taught me that putting all your eggs in one basket is nonsense, says J. Arthur Rank, who owns more kinds of big business enterprises—from milling flour to making movies—than any other individual in the British Empire. "Father said, "Get a lot of baskets and put a hen who knows her business in each one of them—then you can't help getting lots of eggs."」

「我的父親曾告訴我說：『別把你所有的蛋放在一個籃子裏』，這話是極其正確的。他經營的大企業，比英帝國內任何一個人所經營的種類都多，他的事業從磨麵粉到拍電影，到處都有。他父親說：『不要把所有蛋放在一個籃子裏，』這話是極其正確的。他經營的大企業，比英帝國內任何一個人所經營的種類都多，他的事業從磨麵粉到拍電影，到處都有。」

二、「人們常常會忘記其所以然」

MEN OFTEN FORGET THE WHY

One night Rank came out of one of his theaters and reflected: "It wasn't the picture—so it must be the seats that makes me feel this way. Get softer seats for my theaters." His men went to the existing factories and were told present theater seats were good enough. "Not for me," said Rank. "We'll start our own factories." The public felt the same way about theater seats—and in the same place as Rank. His new companies quickly captured all the business in the British

Isles. 有一天晚上，蘭克從他經營的一間電影院走了出來，心裡想道：『我覺得不如意，但一定不是片子的關係，而是電影院座墊的關係。』於是，他派人到現有的座墊工廠去問，但工廠却告訴他，現在的座墊已經是很好了，用不着更換。蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』一般人對於電影院座墊和蘭克有同感，蘭克的座墊工廠不久便開辦了，它的出品，勝過了不列顛島上所有的座墊工廠。

Says Rank, "Men often forget the basic 'why' of their business. A seat factory is not just to make seats and profits—it is to make seats that people like to sit in. The seat maker who forgets that will wake up some day and discover that someone has literally pulled the seat out from under him—and his profits."

三、「你說話應該和寫下的字一樣有效」

HOW GOOD IS YOUR HANDSHAKE?

A leading female box-office attraction in England was leaving for Hollywood on loan from Rank to make a picture. There was no time before she sailed to draw up a new long-term exclusive contract which she and Rank had agreed upon. "We'll shake hands on it," said Rank, "and let the lawyers take their time with the papers."

蘭克寫字據，怎麼辦呢？『我們手寫字據』，蘭克說：『至於手寫字據，這是一項藝術。』

In Hollywood, Rank's star was such a bit all the studios offered her deals. She finally signed to make one "outside" picture a year in the United States. Back in England she heard Rank was angry with her. She sent her agent to explain that this picture didn't affect her deal with Rank—and anyway she hadn't actually signed any papers with him. Rank then sent for her. "You have no contract of any kind with me now," he said. "We are through. I wouldn't care if you were the biggest money-maker in all film history. I can't do business with anyone whose handshake is not as good as his written word."

到了倫敦，這位女星是居然受到歡迎，所有的製片商，都要和她訂合同，可是她卻拒絕了。她說：『我拒絕了，因為我已經和蘭克訂了一個合同。』於是，她派人到蘭克那裏去問，蘭克卻告訴她，他已經和蘭克訂了一個合同，而且她還沒有簽下什麼字據。蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

四、「要用最好的人經營」

GETTING THE BEST MEN

The Ellimans built the biggest theater chain in Southern Ireland, then sold out to Rank. Rank asked "Now, who will I get to run all this?" Rank asked "Old Guv'nor" Elliman, who suggested a number of people. Rank said, "Are they the best?" Elliman replied modestly, "Obviously not, my sons and I are the best. Didn't we build up this chain we just sold you?" "Then why don't you run it?" asked Rank. "Since I am paying you as much interest as I have in the theaters run well?"

又說：『我聽說你經營得很好？』蘭克說：『我聽說你經營得很好？』蘭克說：『我聽說你經營得很好？』

Elliman finally agreed. "But how do we get paid?" he asked. "What's fair for you is fair for me," said Rank. The Ellimans, hard-bargainers, went to work on themselves, making a deal so sharp Rank chuckled. "I got them for half of what I would have paid if I had tried to make the deal myself," he added. "A new basket is not enough—you must coax the best hen you can find to sit in it."

蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

五、「一個最理想的管理人」

MAYBE IT'S THE BOSS

Rank's father, "Holy Joe" Rank, founded the family flour-mill fortune and taught his son how to handle temperamental characters in business. "My father had an idea man who was brilliant," says Rank, "but he didn't want to be an idea man—he wanted to operate one of the mills. My father tried to talk him out of it, but finally had to give in. Immediately the mill started going to pot. The idea man was having more ideas than ever, but there was no one around to select a few of the best ones, put them into action

and push them to success. 蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

蘭克於是說：『我不那樣想，我要自己辦座墊工廠。』

訂戶注意

凡直接向本報訂閱之讀者，請於交報時，將本報社址及姓名，填明於報單上，以便本報直接寄報，不致誤會。

本報歡迎電話訂閱

電話：二局〇四四

青年課室

YOUNGMAN'S CLASS-ROOM

USES OF TENSES 時之用法 (續)

The present perfect. The peculiar purport of this tense is that it invariably connects a Completed event in some sense or other with The present time. 現在完成式——此種時之特別目的，乃常連接一「於某種意義中謂之為完全之事實」於現在之時間。

I have lived twenty years in Lucknow (that is, I am living there still, and I began to live there twenty years ago).

The lamp has gone out (that is, it has just gone out, and we are now left in darkness).

The present perfect can be used in reference to a past event, provided the state of things arising out of that event is still present.

The British Empire has succeeded to the Mogul. (不列顛帝國已繼承莫古爾帝國)

The present perfect, since it denotes Present time, can not be qualified by any adverb or phrase denoting Past time. This would be a contradiction in terms.

The rain has ceased yesterday. (雨於昨日止)

I have finished my letter last evening. (我昨晚已寫完我的信)

The parrot has died of cold last night. (鸚鵡於昨晚凍死)

But such sentences as the following are correct, because the adverb or phrase used in each of them is of such a kind as to Connect past time with present; hence no contradiction occurs.

This country has been flourishing for the past 200 years (that is, it began to flourish 200 years ago, and is still flourishing).

Fever has raged in the town since Monday last (that is, fever began to rage on Monday last, and is raging still).

卡賓德在滬大學講演

再度闡明美對外政策

Text Of Cabot Speech To University Of Shanghai Students

(譯者：譯者)

Our anti-trust laws are so drastic and have been so vigorously enforced that, paradoxically enough, at times they prevent action in the public interest. The American people believe in free enterprise. They do not believe in monopoly, either government or private. They do not believe that any business should enjoy special position or privilege. I repeat, monopoly capitalism does not exist in the United States and the American people will not permit it to exist there.

我居於 Lucknow 者二十年 (即，我現居於彼處，而我之開始居於彼處在二十年前)。

The lamp has gone out (that is, it has just gone out, and we are now left in darkness).

The present perfect can be used in reference to a past event, provided the state of things arising out of that event is still present.

The British Empire has succeeded to the Mogul. (不列顛帝國已繼承莫古爾帝國)

The present perfect, since it denotes Present time, can not be qualified by any adverb or phrase denoting Past time. This would be a contradiction in terms.

The rain has ceased yesterday. (雨於昨日止)

I have finished my letter last evening. (我昨晚已寫完我的信)

The parrot has died of cold last night. (鸚鵡於昨晚凍死)

But such sentences as the following are correct, because the adverb or phrase used in each of them is of such a kind as to Connect past time with present; hence no contradiction occurs.

This country has been flourishing for the past 200 years (that is, it began to flourish 200 years ago, and is still flourishing).

Fever has raged in the town since Monday last (that is, fever began to rage on Monday last, and is raging still).

THE CHINESE-ENGLISH INTELLIGENCE

Issued Daily in 83, Shenhai Road Tientsin 1

華北漢英報

內政部登記證：京警津字第十號

發行人 宗基友

社址天津第一區陝西路八十三號

暹羅封閉華僑學校事

我抗議竟遭拒絕！

Chinese Protest Rejected

Bangkok, June 9. (Reuter)

The Siamese Government yesterday rejected a Chinese protest against the closure of a number of Chinese schools in Siam for the alleged violation of regulations.

路透社曼谷六月九日電：暹羅政府昨日正式拒絕中國方面因暹方封閉大批華僑學校所提之抗議。暹方謂此等學校之被禁，係因違反暹羅法律。

The Chinese protest, lodged with the Siamese Foreign Office last month, claimed that the Siamese action constituted a violation of the Sino-Siam Treaty.

中國於上月向暹羅外部提出該項抗議，聲稱暹政府此舉，實違反中暹條約。

放存款利息儲蓄便迅速

北平總號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號

北平分號